



**STAATSBLAD
VAN DE
REPUBLIEK SURINAME**

STAATSBESLUIT van 31 juli 2000, houdende voorzieningen ten behoeve van Contractor Partijen van de "Overeenkomst betreffende de Exploratie, Ontwikkeling en Produktiedeling van Petroleum voor Offshore Suriname"

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

Overwegende, in verband met de petroleumovereenkomst ondertekend op 23 augustus 1999 door de staatsonderneming Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. enerzijds en naar Burlington Resources Suriname Limited, Shell Exploration Suriname, Totalfina Exploration Suriname en Korea National Oil Corporation anderzijds, het wenselijk is het volgende vast te stellen;

Heeft, de Staatsraad gehoord, vastgesteld het onderstaand door de Raad van Ministers voorbereid Staatsbesluit:

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Staatsbesluit wordt verstaan onder:

(a) Contractor: de gezamenlijke verwijzing naar Burlington Resources Suriname Limited, Shell Exploration Suriname, Totalfina Exploration Suriname en Korea National Oil Corporation;

- (b) Contractorpartij:** de afzonderlijke verwijzing naar Burlington Resources Suriname Limited, Shell Exploration Suriname, Totalfina Exploration Suriname en Korea National Oil Corporation;
- (c) Contractgebied:** het gebied offshore Suriname zoals omschreven in de aan dit Staatsbesluit gehechte bijlage, welke bijlage deel uitmaakt van dit Staatsbesluit;
- (d) Dollars:** de munteenheid van de Verenigde Staten van Amerika;
- (e) Geaffilieerden:** ten opzichte van Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. of een Contractorpartij, een bedrijf, maatschappij of een andere rechtspersoon die direct of indirect controle uitoefent over, gecontroleerd wordt door, of onder gemeenschappelijke controle verkeert met een ander bedrijf, maatschappij of rechtspersoon, waarbij met "controle" in deze definitie wordt bedoeld, directe of indirecte, eigendom van 50% of meer van het stemrecht of andere vermogensbelangen in het gecontroleerde bedrijf, maatschappij of rechtspersoon, indien door dergelijk stemrecht of andere vermogensbelangen het controlerende bedrijf, maatschappij of rechtspersoon de macht heeft om het beheer en de handelingen van het gecontroleerde bedrijf, maatschappij of rechtspersoon, te sturen of te veroorzaken;
- (f) Overeenkomst:** de Overeenkomst betreffende de Exploratie, Ontwikkeling en Produktiedeling van Petroleum voor Offshore Suriname, ondertekend op 23 augustus 1999 tussen de staatsonderneming Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. enerzijds, en Burlington Resources Suriname Limited, Shell Exploration Suriname, Totalfina Exploration Suriname en Korea National Oil Corporation anderzijds;

(g) Regering: de Regering van de Republiek Suriname.

Artikel 2

De Regering is volledig op de hoogte van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst.

Artikel 3

1. De Regering garandeert aan, verbindt zich ten aanzien van en komt overeen als een primaire verplichting aan elke Contractorpartij afzonderlijk akkoord met het volgende:

- (a) de door Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. onder de in artikel 1 genoemde Overeenkomst aan Contractor toegekende of nog toe te kennen rechten;
- (b) de door Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. onder de in artikel 1 genoemde Overeenkomst aangegane of nog aan te gane verplichtingen;
- (c) dat de Regering voor de gehele duur van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst de enige en exclusieve jurisdictie heeft en zal behouden over het Contractgebied en dat Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. de volle bevoegdheid heeft om de rechten en belangen, die zij in de In artikel 1 genoemde Overeenkomst aan Contractor toekent, aan Contractor toe te kennen;

- (d) dat de Regering op geen enkel tijdstip tijdens de gehele duur van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst verdragen, intergouvernementele overeenkomsten of andere regelingen zal aangaan, bewust of waarvan het redelijk duidelijk is dat deze op enige manier de rechten en belangen van Contractor onder de in artikel 1 genoemde Overeenkomst zouden kunnen verminderen, aantasten, ongeldig maken of afwijken, of die op enige manier het Contractgebied beïnvloeden, behalve indien internationaal recht of de Grondwet van Suriname dit vereisen onder voor behoud van de rechten van Contractor vermeld in lid 1 onder e;
- (e) dat, niettegenstaande de rechten en bevoegdheden van de Regering om te handelen zoals hierboven vermeld in lid 1 onder d, in het geval de rechten, belangen of eigendommen (inclusief niet ontwikkelde bewezen reserves) van Contractorpartij onteigend, genationaliseerd of op enige andere wijze worden ontnomen door een handeling of een nalaten vanwege een Overheidsinstantie, of in geval van een

niet-nakoming van een bepaling hieronder, dan staat de Regering in voor volledige en prompte compensatie aan Contractorpartij in Dollars tegen de volle waarde.

Deze waarde wordt bepaald op basis van een voortgezet bedrijf waarbij gebruik wordt gemaakt van de gediscoteerde cashflow-methode. Hierbij wordt, ongeacht de ongunstige omstandigheden als gevolg waarvan Contractor van zijn rechten, belangen of eigendommen werd ontnomen, uitgegaan van een bereidwillige koper en verkoper in een niet-vijandige omgeving. In voorkomende gevallen selecteert Contractor een investeringsbank van goede internationale reputatie ter bepaling van de volledige waarde van eerdergenoemde rechten, belangen of eigendommen van elke Contractorpartij op basis van eerder genoemde principes.

- (f) dat er geen rechten voor de exploratie en ontwikkeling van Petroleumreserves in het Contractgebied worden toegekend aan andere partijen dan Contractor gedurende de looptijd van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst en

eventuele verlengingen daarvan, behoudens uitdrukkelijke andersluidende bepalingen in de in artikel 1 genoemde Overeenkomst;

- (g) dat er geen juridische belemmeringen bestaan voor schepen die varen onder een vreemde vlag om bij de uitvoering van Petroleumwerkzaamheden te opereren in de territoriale wateren van Suriname;
- (h) dat Contractor met Dollars Surinaamse Guldens mag kopen bij de Centrale Bank van Suriname of bij een lokale handelsbank tegen een wisselkoers die nauwkeurig de relatieve internationale marktwaarde voor die valuta weerspiegelt, zoals vastgesteld door de Centrale Bank van Suriname of de lokale handelsbanken. Opbrengsten verkregen volgens dit recht moeten uitsluitend worden aangewend voor Petroleumwerkzaamheden.

Artikel 4

De Regering gaat eveneens akkoord en verbindt zich te bewerkstelligen dat alle nodige autorisaties en vrijstellingen worden verleend en afgegeven door de relevante Overheidsinstanties met jurisdictie over de aangelegenheden die zijn beschreven in de in artikel 1 genoemde

Overeenkomst en dit Staatsbesluit te bewerkstelligen, om aldus te verzekeren dat alle rechten, privileges en vrijstellingen die krachtens de In artikel 1 genoemde Overeenkomst en Regeringsgarantie worden toegekend aan Contractor en, voor zover toepasselijk, aan de Geaffilieerden van Contractor en aan hun Subcontractors, volledig rechtsgeldig en uitvoerbaar zijn. De Regering verbindt zich in het bijzonder:

- (a) Contractor en zijn Subcontractors te voorzien van nodige licenties, vergunningen, goedkeuringen en toelatingen namens de Regering, haar ministeries of andere officiële instanties in de Republiek Suriname, die Contractor nodig heeft voor de uitvoering van de Petroleumwerkzaamheden, om zijn rechten uit te oefenen en zijn plichten na te komen overeenkomstig de bepalingen van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst.
- (b) Contractor en zijn Subcontractors te voorzien van de nodige licenties, vergunningen en goedkeuringen, douaneaafhandelingen, visa's, verblijfsvergunningen en vergunningen voor het

volgende: (i) de immigratie van werknemers van Contractor (en indien relevant, de werknemers van de Subcontractors) in de Republiek Suriname; (ii) het recht op doorgang door land en water in Suriname; (iii) het recht om bankrekeningen te openen in Suriname; (iv) het recht om in Suriname kantoorruimten en woningen voor werknemers te huren of te verkrijgen; (v) het recht om communicatiefaciliteiten voor Petroleumactiviteiten op te zetten en te gebruiken; (vi) het recht om goederen, uitrusting en materieel dat uitsluitend bestemd is voor de Petroleumwerkzaamheden in en uit te voeren en opnieuw uit voeren vrij van douanerechten, heffingen, Belastingen of lasten, behalve de belastbare goederen genoemd in Staatsbesluit van 31 juli 2000 (S.B.2000 no.88), ter uitvoering van artikel 65 lid 2 van het "Decreet Mijnbouw" (S.B. 1986 no. 28) en van artikel 9 leden 2, 5, 6 en 7 van de "Petroleumwet 1990" (S.B. 1991 No. 7); en (viii) het recht om alle andere zaken te doen die nodig mochten zijn voor de efficiënte uitvoering van de Petroleumwerkzaamheden;

- (c) te verzekeren dat Contractor, overeenkomstig de in artikel 1 genoemde Overeenkomst, voor zijn deel in Petroleum toegang heeft tot alle noodzakelijke transport, verwerkings- en exportfaciliteiten en -infrastructuur in de Republiek Suriname, alsook de toegang heeft tot land dat Contractor nodig heeft voor de Petroleumwerkzaamheden en dat zulke toegang tot dergelijke faciliteiten, infrastructuur en land dat eigendom is van of gecontroleerd wordt door de Regering (anders dan via Staatsolie Maatschappij Suriname N.V.) wordt verschaft op voorwaarden die niet minder gunstig zijn voor Contractor dan de beste voorwaarden zoals overeengekomen met of toegekend aan Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. onder de Petroleumwet 1990 of de beste voorwaarden die toegekend zijn aan of overeengekomen zijn met enige andere bonafide marktconforme gebruiker van dergelijke faciliteiten en infrastructuur.
- (d) uiterste inspanningen te betrachten om, hetzij zelf, hetzij via andere Surinaamse autoriteiten, te verzekeren dat Contractor toegang heeft tot, o.a., onshore constructie- en fabricagefaciliteiten,

- bevoorradingbasissen en -schepen, opslagruimten, transportmiddelen, goederen en diensten in de Republiek Suriname en dat dergelijke toegang (anders dan via Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. wordt verschaft op voorwaarden die niet minder gunstig zijn voor Contractor dan de beste voorwaarden die zijn verleend aan of overeengekomen met Staatsolie Maatschappij Suriname N.V., overeenkomstig de Petroleumwet 1990, of de beste voorwaarden toegekend aan of overeengekomen met een andere bona fide marktconforme gebruiker van dergelijke faciliteiten en diensten en tegen tarieven die in lijn zijn met de kwaliteit en de efficiëntie van dergelijke faciliteiten en diensten en die in geen geval hoger mogen zijn dan de geldende internationale markttarieven voor dergelijke faciliteiten of diensten buiten de Republiek Suriname;
- (e) uiterste inspanningen te betrachten, hetzij zelf, hetzij met andere Surinaamse autoriteiten om Contractor bij te staan in het verkrijgen van rechten, autorisaties, goedkeuringen en andere overeenkomsten van autoriteiten en jurisdicties buiten het

grondgebied van de Republiek Suriname die Contractor redelijkerwijs nodig acht voor de Petroleumwerkzaamheden. Dergelijke overeenkomsten kunnen, o.a., de volgende zaken bevatten: vergunningen voor het aanleggen en gebruik van exportpijpleidingen en erfdiensbaarheden ten behoeve van exportpijpleidingen, vergunningen en verbintenissen voor verschepingen, opslag en het tussentijds verzamelen van de in het Contractgebied geproduceerde, getransporteerde en opgeslagen Petroleum, materieel, uitrusting en andere voorraden bestemd voor of afkomstig van het grondgebied van de Republiek Suriname;

(f) te verzekeren dat de aansprakelijkheden en de vrijstellingen voor elk van Contractorpartijen (en, indien relevant, de Geaffilieerden, met inbegrip van hun eventuele werknemers en Subcontractors) t.a.v. alle heffingen, rechten, betalingen, vergoedingen, belastingen of bijdragen die betaalbaar zijn of opgelegd worden door enige Overheidsinstantie zullen geschieden zoals voorzien in de in artikel 1 genoemde Overeen-

komst en in dit Staatsbesluit. De Regering garandeert dat elke wijzigingen in de Belasting wetten, reglementen of administratieve praktijken die niet van algemene aard zijn, de rechten en vrijstellingen van Contractor onder de in artikel 1 genoemde Overeenkomst of dit Staatsbesluit niet nadelig zullen beïnvloeden en niet zullen resulteren in een groter cumulatief effect op of een grotere aansprakelijkheid van een Contractorpartij (en, indien relevant, de Geaffilieerden, met inbegrip van hun eventuele werknemers en Subcontractors) anders dan de aansprakelijkheid voor Belastingen en de verplichtingen zoals uiteengezet in de in artikel 1 genoemde Overeenkomst en in dit Staatsbesluit. Alle Belastingen worden door Contractor betaald in Dollars;

(g) te verzekeren dat Contractor is vrijgesteld van en niet is onderworpen aan bestaande of op enig ogenblik tijdens de duur van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst of dit Staatsbesluit vermelde Belastingen, die betrekking hebben het volgende:

- (i) omzet-Belasting bij de verkoop of de aankoop van goederen of de levering van diensten, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, enige toepasselijke Belastingen die geheven zouden kunnen worden onder de Wet Omzetbelasting (S.B.1997 No. 83) of enige wijziging daarop;
- (ii) Belastingen op dividenden, betaald door een Contractorpartij aan niet-Surinaamse aandeelhouders, de overdracht van winsten aan een buitenlands hoofdkantoor, of de wederovermaking van dividendbetalingen door niet-Surinaamse aandeelhouders zoals o.a toepasselijke Belastingen die geheven zouden kunnen worden overeenkomstig de Wet Dividendbelasting van 1973 (G.B. 1973 No. 8, zoals laatstelijk gewijzigd bij S.B.1984 No. 109) of enige wijziging daarop.
- (iii) Belastingen op de verkoop van een belang voortvloeiende uit de in artikel 1 genoemde Overeenkomst of de verkoop van de aandelen van een Contractorpartij door niet-Surinaamse aandeel-

- houders, de opbrengsten van de verkoop van zulke belangen of aandelen en de wederovermaking van dergelijke opbrengsten overeenkomstig de Wet Zegelkosten (G.B. 1948 No. 182) of enige wijziging daarop;
- (h) te verzekeren dat de rechten inzake bankzaken en omwisseling van valuta zoals voorzien in de in artikel 1 genoemde Overeenkomst worden toegekend aan Contractor, met inbegrip van Contractor's recht om vrij de opbrengsten uit de export en/of de verkoop van Petroleum aan te houden en hierover te beschikken, zowel in de Republiek Suriname als daarbuiten, het recht om in de Republiek Suriname bankrekeningen in vreemde valuta te openen en aan te houden en het vrije en onbelemmerende recht om al het geïnvesteerde kapitaal, gerealiseerde winsten en opbrengsten uit de Petroleumwerkzaamheden van Contractor weder over te maken;
- (i) te verzekeren dat de rechten en belangen verkregen door Contractor (of zijn rechtverkrijgers) onder de in artikel 1 genoemde Overeenkomst en deze Regeringsgarantie niet zullen worden gewijzigd, aangepast

of beperkt zonder de voorafgaande toestemming van Contractor. In het geval dat een verdrag gesloten door Suriname, een intergouvernamenteel akkoord, een wet, decreet of administratieve verordening van niet-algemene aard indruist tegen of in conflict is met de bepalingen van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst en/of met dit Staatsbesluit, of de rechten en de belangen van Contractor daaronder in aanzienlijke mate negatief beïnvloedt, met inbegrip van eventuele veranderingen in de jurisdictie over het Contractgebied, de fiscale- of andere wetgeving, voorschriften of administratieve praktijken, dan stelt de Regering Contractor (en zijn rechtsopvolger) schadeloos voor elk nadeel, elke verslechtering van de economische omstandigheden, elk verlies of elke schade die daaruit voortvloeien. De Regering zal de nodige maatregelen treffen om, overeenkomstig de voorgaande principes, elk conflict of elke afwijking tussen de in artikel 1 genoemde Overeenkomst en/of dit Staatsbesluit en dergelijk verdragen, intergouvernamentele akkoorden, wetten, decreet of administratieve verordening onmiddellijk op te lossen.

- (j) de geheimhouding van vertrouwelijke informatie of gegevens te verzekeren die aan de Regering, haar ministeries en departementen of andere gouvernementele instellingen worden bekendgemaakt.

Artikel 5

De privatisering, insolventie, liquidatie, reorganisatie of enige andere wijziging in de structuur of in het wettelijk bestaan van Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. zullen geen invloed hebben op de verbintenissen van de Regering hieronder. De Regering verzekert voor de volledige duur van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst dat de rechten en verplichtingen van Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. onder de in artikel 1 genoemde Overeenkomst steeds gevestigd blijven in en uitgevoerd worden door een entiteit, die bevoegd en in staat is om de betreffende verplichtingen na te komen.

Artikel 6

De aan een Contractorpartij onder dit Staatsbesluit toegekende rechten blijven van toepassing voor de hele duur van de in artikel 1 genoemde Overeenkomst en bestaan ten voordele van elke rechtsopvolger of rechtverkrijgende van een dergelijke Contractorpartij.

Artikel 7

Woorden en uitdrukkingen die niet in dit Staatsbesluit zijn gedefinieerd hebben dezelfde betekenis als in de Overeenkomst genoemd in artikel 1.

Artikel 8

1. Dit Staatsbesluit wordt in het Staatsblad van de Republiek Suriname afgekondigd.
2. Het treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van zijn afkondiging.
3. De Minister belast met de zorg voor het algemeen beheer van alle staatsgelden en het toezicht op de richtige besteding daarvan en de Minister belast met de zorg voor de regelen omtrent de opsporing en ontginning van delfstoffen en van koolwaterstoffen dragen zorg voor de uitvoering van dit staatsbesluit.

Gegeven te Paramaribo, de 31^{ste} juli 2000.

J.A.WIJDENBOSCH.

Uitgegeven te Paramaribo, de 21^{ste} augustus 2000.
De Minister van Binnenlandse Zaken,

U. JOELLA - SEWNUNDUN.

Staatsbesluit van 31 juli 2000, houdende voorzieningen ten behoeve van Contractor Partijen van de "Overeenkomst betreffende de Exploratie, Ontwikkeling en Produktiedeling van Petroleum voor Offshore Suriname".

NOTA VAN TOELICHTING:

In het belang van de ontwikkeling van de aardoliesector in Suriname is het wenselijk, dat de Regering haar medewerking verleent aan investeringen in die sector. Door de Contractor is de wens te kennen gegeven om een Regeringgarantie vervat in een Staatsbesluit te ontvangen van de Regering. Vanwege het feit dat de Regering continuïteit en eenduidigheid in de petroleum ontwikkeling wenst te bevorderen is er geen reden aanwezig om niet aan de wens van de Contractor met wie de Staatsonderneming Staatsolie Maatschappij Suriname N.V. op 23 augustus 1999 een overeenkomst betreffende de Exploratie, Ontwikkeling en Produktiedeling van Petroleum voor Offshore Suriname heeft getekend, tegemoet te komen.

Middels onderliggend Staatsbesluit wordt aan bovengenoemd beleid uiting gegeven.

Paramaribo, 31 juli 2000.

J.A.WIJDENBOSCH.

BIJLAGE behorende bij Staatsbesluit van 31 JULI 2000, houdende voorzieningen ten behoeve van Contractor Partijen van de "Overeenkomst betreffende de Exploratie, Ontwikkeling en Produktiedeling van Petroleum voor Offshore Suriname".

De grenzen van het Contractgebied worden gevormd door de geografische coördinaten en blokbeschrijvingen zoals hieronder beschreven worden en die afzonderlijk aangeduid worden op de bijgesloten kaart de dato 19 mei 1999 vervaardigd door de Landmeter R.R.Lieuw Kie Song.

Geografische coördinaten van de grenzen van het Contractgebied

Punt A 6° 45' 00" Noordelijke Breedtegraad 56° 40' 00" Westelijke Lengtegraad

Punt B 6° 45' 00" Noordelijke Breedtegraad 54° 55' 00" Westelijke Lengtegraad

Punt C 7° 30' 00" Noordelijke Breedtegraad 54° 27' 49" Westelijke Lengtegraad

Punt D 7° 30' 00" Noordelijke Breedtegraad 56° 11' 11" Westelijke Lengtegraad

Punt E 9° 05' 00" Noordelijke Breedtegraad 55° 10' 00" Westelijke Lengtegraad

Punt F 9° 05' 00" Noordelijke Breedtegraad 53° 30' 00" Westelijke Lengtegraad